

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA OF THE NAṬARĀJA TEMPLE.

This record of the 17th year refers to the gift of some land in Vadaśēmaṅgalam in Tiruvindaḷūr-nāḍu, a subdivision of Rājādhirāja-vaṇaṇādu which Tittikka-Āḍuvār of Kūḍal purchased from Tiruchchirāmbala-Mūvēṇḍavēḷār of Kārikudi for providing additional offerings during the five extra *sandis* to the god Dakṣiṇā-mūrti in the temple of Mūlasthānam-Uḍaiyār at Chidambaram for which provision had been made in another record from the same place (No. 152 above dated in the 7th year of the chief).

The inscription was ordered to be engraved on the wall called 'Vikramaśōḷaṅ-tirumāḷigai' by the officer *Śōḷakōṇ*.

Text.

- 1 ஓவந்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகலலக்ஷணசக்யவதிகள் ஸ்ரீகொம்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு லெள-வது சொழ
கொன் ஓவ [||*] தென்னவல்[ஸுரவழி]மாராயரும் ஜயதங்கப்பல்லவரயரும் தில்லையம் ஸப்பல்லவ
ரயரும்
- 2 உடையார் திருச்சிறற்பல்லமுடையார் கொயில் ஸ்ரீமாலெழுவரக் கண்காணி செய்வார்களும் ஸ்ரீ காரியஞ்
செய்வார்களும் [லாமுதாயஞ்] செய்வார்களும் கொயிலநாயகஞ் செய்வார்களும் திருமாளிகைக்கூறு
செய்வார்-
- 3 களும் கணக்கரும் கண்டு விடு தந்ததாவது[||*] ஸ்ரீமலவுளமுடையார் அமுது செய்தருளும் சந்திகளும்
அப்பமும் இக்கொயில் தகிணாமுத்திதெவர் அமுது செய்தருளவும் இதுக்கு முன்பு அமுது செய்த
ருளிவருகிற சந்தி முன்றும்
- 4 நிச்சி ஏற அமுதுசெய்தருள முத்தல்கொண்ட சந்தி ஐஞ்சுக்கு கூடலுடையார் தித்திக்க ஆற[வார் விலை]
கொண்டு திருநாமத்துக்காணியாக வீட்டு கல்வெட்டின நிலத்துக்கு அமுதுசெய்தருளி வருகிற
- 5 வெண்பொனகத்துக்கும் பருப்புப்பொனகத்துக்கும் அப்பத்துக்கும் மெலெற்றமாக பாலப்பொனக
மும் அப்பமும் . . . [ண்டன]பபமும் வெச்சமுது பயறும் இனதிரும் செல பாலும் அமுது
செய்தருளவே-
- 6 ன்றும் நிலந்தத்துக்கு இவர் காரிகுடையார் திருச்சிறற்பல்லமுதெந்தவெளார் பக்கல் ராஜாபிராஜ
[வன்]நாட்டு திருவிந்தனூர்நாட்டு வடசெமங்கலத்து விலைகொண்ட நிலம் பதினாலெழுக்காலெ
நாலுமா முக்-
- 7 காணியும் ஊர்ந்தத்து மனைகளுக்கும் விலைகொண்ட லாபனமும் முலவாயனமும் இந்நிலமும்
மனைகளும் திருநாமத்துக்காணியாகக் குறித்தபடிக்கு லாபனமும் திருக்கைஒட்டிப் பண்டாரத்து
ஒடுக்கவும்[||*] இந்நிலம்
- 8 தெவதான இறையிலியாகத் தெவர் திருமுகம் எழுதினபடியெ பதினெழாவது முதல் தெவதான
மும் திருநாமத்துக்காணியாகக் கைக்கொண்டு பல்பணி நிலந்தக்காறர்க்கு ஜிவிதம் அடைக்கவும்[||*]
இப்படிக்கு
- 9 விக்கிரமசொழன் திருமாளிகையிலெ கல் வெட்டவும் கடவதாகப் பண்ணுவதெ [||*] இப்படி செய்யப்பண்
ணுவதெ[||*] இவை சொழுகொன் எழுத்து என்றும் வந்த எவற் திறப்படி கல்வெட்டியது உ

No. 202.

(A.R. No. 104 of 1921).

MĒLPĀDI, CHITTOOR TALUK AND DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE MAṆḌAPA (RIGHT OF ENTRANCE)

IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHĒŚVARA TEMPLE.

This inscription of the 17th year registers a remission of a number of specified taxes on the village Marudampākkam for conducting a festival to the god Chōlēndraśiṅgamudaiya-Nāyanār by Amarābharaṇa *alias* Siyagaṅga, who calls himself 'Lord of Kuvalālapura', 'descendant of the Gaṅga family' and 'lord of the Kāvērī and Nandigiri'. This chief appears to have been a subordinate of Kōpperuṅṅadēva and was probably identical with Amarābharaṇa Siyagaṅga, the patron of Pavaṇandi (Bhavanandi), the author of the Tamil Grammar *Naṇṇūl*, who figures in records of Kulōttuṅga-Chōla III, dated in the 27th and 34th years¹; but it has to be mentioned that the interval between the latter date and that of the present epigraph is nearly 48 years, unless we assign the present inscription to Kōpperuṅṅa I. Siyagaṅga was the son of Chōlēndrasimha and was also known as Siṛaimiṭṭa-perumāl² and Uttamachōla-Gaṅga³.

From an inscription at Mēlpādi itself we know that the ancient name of the Sōmanāthēśvara temple was Chōlēndrasimhēśvaram⁴ and that it was constructed by Rājārāja I in the city of Vira-Rājāśrayapuram, newly founded by him after cancelling the old surname of Mērpādi viz. Vīranārāyaṇapuram⁵.

The village Marudambākkam may be identified with the village of the same name in the Walajapet taluk of the North Arcot district.

Text.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [|| *] சகலபுவநச்சக்கரவத்திகள் கொ[ம்]பெருஞ்-
- 2 சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு * [௮௭]-வது ஸ்ரீமத் குவளாலபுரமெ-
- 3 ஸ்ரீரன் கங்குலொற்பவன் கரவெரிவல்லவன் கங்-
- 4 கி[ரி]நாத[ன்] சியகங்க[ரி] [௭]*லே []* மருதம்பா[க்]கத்து ஊரவர் க-
- 5 ண்டு விடை தந்த[தி]*தாவது[]* தங்கள் ஊர் தெவதான திருவிடையாட்ட-
- 6 ஸ்ரீபண்டாரபாதிக்கு அந்தராயப்பாதி உள்பட ஊரடங்கில் நன்சை புன்சை
- 7 கடமையும் ஸ்ரீபண்டாரப்பாதி உள்பட வெட்டி தனியான் சிறுபாடி-
- 8 காவல் கண்காணி எடுத்துக்கொட்டி அரிமுக்கை கணக்கி[]மிருதி உள்-
- 9 பட்ட பல நெல்லாயங்களும் வெட்டிப் புடவை முதற்தரங் காத்தினை கா-
- 10 சுவகை ந[தி]காச முள்ள[டி] இனவரி எரிமின்பாட்டம் ஆசுவிகன்பெர்க்க[]*டமை
- 11 உள்ளிட்ட பல காக்கடமையும் அச்சத்தறி பறைத்தறி சாலியத்தறி உள்ளிட்ட த-
- 12 றிக்க[]*மை வெலிப்பயறு தரப்படி அ[ரி]சி தூ[ணி] நிலத்திறப்பு[]*கடமை செக்குகடமை
- 13 பெர்க்கடமை இருந்துபரிமாறுவார் பெர்க்கடமையும் செட்டிகள் வானியர்
- 14 பெர்க்கடமையும் வாலம்ஞ்சாடிக்கடமையும் பா[லி]க்கப் பாட்டமும் பழக்கு-
- 15 டி தி[]*கி புதுக்குடியாய எறிக்கொண்ட மனாடிகள் பெர்க்கடமையும் பொ-
- 16 னவரி வெண்கொள நல்லெருது [ந]ற்கிடா காணிக்கை காத்தினைப்பச்சை
- 17 பு[]*வை மடையும் ம[]*றும் நாம் கொள்ளும் எப்பெற்ப[]*ட அனைத்துவரி-
- 18 களும் உள்பட இயலூர் நாற்பாற்கெல்லைக்கும் உள்பட்ட மெல்லொக்கி[]*
- 19 மரமும் சிறுநொக்கிய கிணறும் உள்பட பதினெழாவது சித்திரை மாதம்
- 20 முதல் சொன்னெதிரகிங்குடைய நாயநார்த் திருநா[]*க்கு வெண்ணெவ-
- 21 []*துக்கு வெட்டும் அமராபரணரான சியகங்கன் விட்டென்

¹ S.I.I. Vol. III, No. 62. See also A.R. Nos. 10 of 1893, 116 of 1922 and 432 of 1928-29.

² A.R. Nos. 88 of 1889 and 589 of 1919.

³ A.R. Nos. 551 and 562 of 1906.

⁴ S.I.I. Vol. III, pp. 22 and 29.

⁵ A.R. No. 101 of 1921 and *Ep.Rep.* for 1921, p. 97.

⁶ The word யாண்டு is expressed by a symbol

(A.R. No. 320 of 1921).

TIRUKKÖYLŪR, TIRUKKOYLUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE
TRIVIKRAMA-PERUMĀL TEMPLE.

This inscription of the 17th year records a gift of 2,800 *kāśu* by Sanakiyaṇḍāl, wife of Kauśikan Perumāl of Nenmali *alias* Milādamahādēvich-chaturvēdimaṅgalam 'on the southern bank of the Peṇṇai' in Kuṟukkaik-kūrram, a subdivision of Milādu *alias* Jananātha-vaṇaṇādu, for providing from the interest thereon, offerings on the Uttarāyaṇa festival day every year to the god Tiruviḍakkali-Nāyanār at Tirukkōvalūr.

The date of the inscription according to the details given is A.D. 1259, December 26, Friday.

The village Nenmali mentioned in the record is evidently the same as the modern Nemali in the Tirukkoyilur taluk.

Text.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸகலஹ்வ[ன]ச்சக்க[ர]வத்திகள் ஸ்ரீநொப்பெருஞ்சிங்கதெவற்கு
- 2 யானு டெ-ஆவது மகநாயந்து ஸ-ஓவ-புக்கத்து யெகாடிபரியும் வெள்ளிக்கிழமை-
- 3 யும் காத்திகையும் பெற்ற நாள் மிலாடாகிய ஜ[ன]னா தவளநாட்டு குறுக்கைக்கூற்றத்து-
- 4 ப் பெண்ணைத் தெ[ன்]கரை நென்மலியாந மிலாடம்ஹாடெ விச் சதுவெ-4டிமங்கலத்து
- 5 கெளசிகன் பெருமாள் ஹாமெ-1 சநகியாண்டான் இந்நாட்டுத் திருக்கொவலூர்த் திருவி-
- 6 டைகழி நாயநார்க்கு உத்தராயணத் திருநாளுக்கு இ வான்டாட்சானி தநக்கு நன்²
- 7 வ-6 வுஞ்சலையுதுமாகத் தூணி[ப]பதக்கு அரிசி அமுதுசைதருளக்³ கடவதாக இந்நா
- 8 பண்டாரத்து ஒடுக்கி[ன] அன்றா நற்காக உத்தர இக்காக இரண்டாரத்தென்
- 9 ல் பொலிசைக் குடலாக இப்படி சகூரத்தித்தவரையும் அமுது செய்தருள்கடவதாக-
- 10 க் கல்வெட்டி விட்டென் திருவிடைகழிநாய[ன]ர்க்குச் ச[ன]கியாண்டானென்[|*] இது ஸ்ரீ
- 11 வைஷ்ணவ நாமென உ

No. 204.

(A.R. No. 196 of 1930).

KUNNATTŪR, SRIPERUMBUDUR TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
TIRUNĀGĒSVARA TEMPLE.

In this record dated in the 17th year, it is stated that the assembly in charge of the central shrine in the temple of Tirunāgīśvaramuḍaiya-Nāyanār at Kunnattūr in Puliyūr-kōṭṭam *alias* Kulōttuṅgaśōla-vaṇaṇādu, a subdivision of Jayaṅḡḇa-śōla-maṇḍalam, received 3 *paṇānkāśu* from Pīraiyāṇivāṇḍalār, the daughter of Poṇṇālvār, a servant attached to the temple and agreed to burn a twilight lamp before the image of Dakṣiṇāmūrti set up by her in the temple. It may be pointed out here that in this inscription no distinction is made between the territorial divisions 'kōṭṭam' and 'vaṇaṇādu'.

¹ The letter ன is invariably engraved as ண in the record.

² A few letters at the end of ll. 6, 7 and 8 have not been incised.

³ Read அமுதுசெய்தருள.

Text.

- 1 ஸ்வஸ்தி பூஜை []* சகலவாஸஸ்க்கரவத்திகள் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு மீள்-வது ஐயக் கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்க்கொட்டமான குலொத்துங்கசொழவளநாட்டுக் குன்றுத்தா-
- 2 ர உடெயார் திருநாமியர-வரமுடெயநாயனார் கொயில் காணியுடெய திருவுண்ணுழிகைச் செபெயொம் []* இக்கொயில் தெவரடியான் பொண்ணுழ்வார் மகன் பிடுறெய[ணிவா¹] னுதலார் [கு]ட் டத்தில் எழுந்தருளுவித்த ஷெக்ஷிணுமுர்த்திஷெவர்க்-
- 3 கு சந்திராதித்தவரெர ஒரு சந்திவினக்கு எரிக்க கடவொமாக இவர் பக்கல் கெக்கொண். பழங்காசு ட- இப்பழங்காசு முன்றும் கைக்கொண்டு சந்திராதித்தவரெர எரிக்க கடவொமாகச் சம்மதித்தொம் இக்கொ-
- 4 யில் திருவுண்ணுழிகைச் சபையொம் []* இது பன்மாவொசுவர படுக்கை—

No. 205.

(A. R. No. 314 of 1911).

VĒLACHCHĒRI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE DAṆḌĒŚVARA TEMPLE.

This inscription records a gift of 9 *panam* made in the 18th year of the chief for burning a twilight lamp for 7 *nāligai* (i.e. 2 hours and 48 minutes) daily, in the temple of Tiruttanḍiśuramudaiya-Nāyaṇār at Velichchēri *alias* Jinachintāmaṇi-chaturvēdimaṅgalam, by Marududaiyaṇ Sōraṇ Ariyaṇ of Kīraṅguḍi in Sōla-maṇḍalam.

The name Jīna(Dīna)chintāmaṇi-chaturvēdimaṅgalam came to be applied to Vēlachchēri from about the time of Kulōttuṅga-Chōla III, because the earlier inscriptions of the place do not mention it. The village Kīraṅguḍi may be identified with the village of the same name in the Nannilam taluk of the Tanjore district.

Text.

- 1 ஸ்வஸ்தி பூஜை []* [கொப்பெருஞ்சிங்கதெவற்கு யாண்டு] யஅ-
- 2 வது வெளி[சு]செரியான சிறித்தாமணிசதுஷ்டிமங்கலத்து
- 3 உடையார் திருத்தண்டிகசமுடைய நாயனார்க்கு சொழம-
- 4 ண்டலத்து கிரங்குடிஇல் மருதுடையான் சொற்ன் அரிய-
- 5 ா(யா)னெ[ன்*] இன்னுயனார்க்குச் சந்திராதித்தவரை ஒரு சந்தி-
- 6 வினக்கு எழுநாழிகை எரிய வைத்த வினக்கு ஒன்றுக்கு குடுத்த [பண்²]-
- 7 ம ஒன்பது இப்பணம் ஒன்பதும் கைக்கொண்டு சிலாலெகை
- 8 [பண்ணிக் குடுத்தொம் திருஉண்ணுழிகை உடையொம் []* இத்தன்மம் [பன்]-
- 9 ாடுக்கை []*

No. 206.

(A. R. No. 432 of 1921).

TIRUVENṆAINALLŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE MAṆḌAPA CONTAINING THE SŌMĀSKANDA IMAGES IN THE KRIPĀPURĪŚVARA TEMPLE.

This inscription records that the chief exempted, from his 18th year, the garden called 'Ānaikku-araśu-vaḷaṅgum-perumāḷ-tiruttōppu' at Tiruvenṇainallūr and 'Kōpperuṇjīṅgan-tōppu' at Sīlagampatti which he had presented to the temple and also other *dēvadāna* lands from payment of taxes and that he ordered the amount thus remitted to be utilised for rearing gardens (*tōppu*) and with the balance, if any, to provide for worship and repairs in the temple of Āṭkoṇḍadēva at Tiruvenṇainallūr.

¹ Engraved below the line.² Expressed by a symbol.³ Cf. the title 'Āṭṭukku-āṇai-vaḷaṅgum-perumāḷ' (A.R. No. 146 of 1923).

The epithet *Āṇaikkū-araśu-valaṅgum-perumāl* which means 'he who gave away the kingdom for an elephant' has not been met with before, and it is not known what incident it refers to.

The document is attested by Kōpperuñjīṅga, Toṇḍaimān, Viḷuppādarāyaṇ and Kurukulattaraiyaṇ.

Text.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] சகலபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ அவனியாளப்பி-
- 2 நத்தான் கொம்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு யடிவது நாளில் ராஜ-
- 3 ராஜவளநாட்டு திருமுனைப்பாடித் திருவெண்ணைநல்லூர்நாட்டு ஸ்ரீமாதேயம்
- 4 திருவெண்ணைநல்லூர் உடையர் ஆட்கொண்டதெவர்க்கு பதினெட்டாவது அ-
- 5ற்பசி மாத முதல் திருநாமத்துக்காணியும் இறையிலியுமரக இட திருத்-
- 6 தொப்புக்கில் நிலத்துக்கும் திருநாமத்துக்காணியான பழந்தெவதானமா-
- 7 ன நிலத்துக்கும் இறைஇலியாக தந்தருளின திருமுகத்துக்கு கல்வெட்டு [||*] கொ-
- 8 ம்பெருஞ்சிங்கன் ஒலி [||*] திருவெண்ணைநல்லூருடையார் ஆட்கொண்ட-
- 9 தெவர் கொயிலில் தெவர்களைப் கொயில்கணக்கன் கண்டு விளட [||*] இன்னாயன-
- 10 நகு இவ்வூரில் திருநாமத்துக்காணி இறையிலியாக இட்டு செய்கித்து நாம் குடுத்த
- 11 ஆனக்கு அரசவழங்கும் பெருமாள் திருத்தொப்பு நிலம் பன்னிரண்டு மாவும்
- 12 நாம் முன்பு விட்ட சிழகம்பட்டில் கொம்பெருஞ்சிங்கன் தொப்புக்கும்
- 13 இட நிச்சயித்த ஆள் பதிநாலுக்கும் இன்னாயன(ர்)ருடைய தெவதான நிலங்களி-
- 14 ல தானமுறி புஞ்செய்ய புறவடை காசாயமும் பசான உடலில் நிமந்த மிட்டு மெ-
- 15 லெற்றமான உடலும் திருத்தொப்புக்கள் லுடலும் கொயில் பண்டாரத்துக்கு
- 16 உடலாக பதினெழாவது தானமுறி முதல் கைக்கொண்டு முதலிட்டுக் கொள்ளவு-
- 17 ம் [||*] இவ்வுடலிலே இவர்களுக்கு இட நிச்சயித்த இலக்கை சதிரப்படியால் உ-
- 18 ள்ள நெல்லும் காசும் பதினெட்டாவது அற்பசிமாத முதலிட்டு தொப்புக்க-
- 19 ன் செய்கிக்கவும் [||*] திக்கி நின்ற உட்கொண்டு பூசையும் திருப்பணியுந் செலு-
- 20 ததுவதாகவும் சொன்னோம் [||*] இப்படி செய்வதெ [||*] இவை கொப்-
- 21 பெருஞ்சிங்கன் எழுத்து [||*] இவை தொண்டமான் எழுத்து [||*] இவை [விழுப்பா]-
- 22 தராயன் எழுத்து [||*] இவை குருகுலத்தரையன் எழுத்து உ-

No. 207.

(A.R. No. 417 of 1909).

SIDDHALIṆGAMAṬAM, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE PRĀKĀRA IN THE VYĀGHRA-PĀDĒŚVARA TEMPLE.

This record of the 19th year registers the agreement made by the Sivabrāhmaṇas of the temple of Tiruppulippagava-Nāyanār at Siṟriṅgūr, a *brahmadēya* in Kurukkaik-kūrram, a subdivision of Rājaraṣa-valanāḍu, to burn a perpetual lamp before the god for 32 cows received by them from Avaniālappiṇṇanda Kōpperuñjīṅgaḍēva.

Siṟriṅgūr is the same as the present Siddhaliṅgamaṭam where this inscription is found.

According to the astronomical details given, the date of the record is A.D. 1262, May 8, Monday.

Text.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] சகலபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கொம்பெருஞ்சிங்கதெ-
- 2 வர்க்கு யாண்டு யடிவது ஸ்ரீமாதேயநாயற்று அவரப்படுத்த சி-
- 3 றியெயும் திங்களிழைமையும் பெற்ற முலத்துநான் ராஜராஜவ-
- 4 னநாட்டு குறு[||*]கைக்கூற்றத்து ஸ்ரீமாதேயர் சிறிநிங்கர் ஆளுடையார்

- 5 திருப்புவியைப்பகவநாயநார்க்கு அவனிஆளப்பிறந்த கொப்பெரி[ஞ்]சிங்கதெ-
6 வர் எவத்த திருநந்தாவின்னார்க்கு விட பச முப்பத்திரண்டு இன்னுள் முத-
7 ல் கைய[க்]கொண்டு இத்திருநந்தாவின்னார்க்கு ஒன்று ஊராழிக்குவனொ எரி-
8 க்[க்]கடவொம் இக்கொயிலில் நாற்பது வட்டத்து சிவவாழ்மணொய் [!] இ-
9 [வ]தாவெல்லா ராகெசு :—

No. 208.

(*A. R. No. 13 of 1911*).

TIRUMALISAI, SRIPERUMBUDUR TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE NORTH BASE OF THE JAGANNĀTHA-PERUMĀL TEMPLE.

This is a fragmentary record of the chief dated in the 19th year. It registers a gift, after purchase, by two *bhāttas* of the village, of some house-sites to the god Tirumālīśai-Emberumāṇ at Tirumālī[śai] *alias* Pukkaturāivallava-chaturvēdimāṅgalam.

Text.

1. கலப்புலனச்சுக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ கொ[ம்]பெருஞ்சிங்கத்தெவற்கு யாண்டு மிக அகரம் திருமழி
[சை]யான புக்குதறுவல்லவசதுவெ¹டிமங்கலத்து திருமழிசை எம்பெருமானுக்கு திருவிடையாட்ட
மாக கொண்ட மனை இவகரத்து முறம்பை எ[செபரி] ¹ லுட்டனும் இவன் தம்பி பத்தாஹ[ஹ*]ட்ட
னும் விட்ட மனை தெக்கிமங்கல விதியில் தெக்கு நொக்கின அறுத்தொட்டிக்கு கிழக்கு வி-
2. ம் இதன் கிழக்கு அரண்ப்புறத்து கெசவப்பன் பக்கல் திருக்கொட்டியூர் தெ[சு]சுவநம்பி
(ன்) கொண்டு விட்ட மனை உ-ம் இதன் கிழக்கு ஆசுரி பெரியபெருமாள் லுட்டன் பக்கல் கொண்டுவிட்ட
மனை க-ம் ஆக மனை சரு-ம் இவகரத்து கிழைத்தெருவில் மெல்கிறதில் தெ[ற்][சு]ட்டு திருவிதி
உள்[பட] மனை ஈ- நிக்கி மனைப்பு ² க மனை நூரு-ம் பிள்ளையார் திரு
மெனிக்கும் குமாரகளுக்கும் ³

No. 209.

(A. R. No. 319 of 1913).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA IN THE NATARĀJA TEMPLE.

This inscription dated in the 19th year of Sakalabhuvanachakravartin Avapiṭṭappirandār *alias* Kōpperuñjīṅga, records an order of Sōlakōṇ issued to the authorities of the temple at Chidambaram to engrave on the walls of their temple, the tax-free gift of the garden called 'Valiyadimaikondāṇ' ⁴ at Vikramaśiṅgapuram belonging to the god Āḷudaiya-Nāyaṇār and the land granted for the maintenance of 10 servants looking after this garden, comprising in all 47½ mā of land in extent.

Text.

- [illegible]

¹ Probably யஞ்ஞயி.

* This space is left unengraved.

* The inscription stops here.

* Cf. the name *Tudand-adimai-kondan* mentioned in No. 174 above.

- 4 புரத்து [இயி]ட்டுச்செய்வித்த திருத்தொப்பு நிலம் [திரு] [இத்திருத்தொப்புக் குடிகள் கைமுதல் கொண்டு பயிர்செய்து வருகிற பெர் பத்துக்கு இலக்கைக்கும் கொற்றுக்கும் பெர்
- 5 [ஒன்றுக்கு நன்]செய் நிலம் இரண்டு மாவாக நிலம் இருபது மாவுக்கு இ[வ்வூர்]ப் பண்பயற்றிலை நன்செய்[ய்] நிலத்திலெ பதினறு மாவும் நிக்கி நின்ற நிலம் நாலுமாவுக்குப் புன்செய் நிலத்தி-
- 6 லெ ண்டு மாவும் ஆக இத்திருத்தொப்பு [உ]ட்பட நிலம் ச-பத்தெழு மாவரையும் பதினெட்டாவது முதல் தெவதான இறையிலியாகத் தெவர் இட்டருளினபடியெ
- 7 திருமாளிகையிலெ கல்வெட்டுலிக்க பண்ணுவதெ[]* இவை சொ[ழ]கொ னெழுத்தென்று இட்டப் புகுந்த எவற் திட்டுப்படி கல் வெட்டியது உ

No. 210.

(A. R. No. 394 of 1918).

SHIYALI, SHIYALI TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE FIRST PRĀKĀRA OF THE BRAHMAPURĪŚVARA TEMPLE.

This is a damaged inscription dated in the 19th year. It records a grant of land by Dēvargajdēvan of Gūdalūr in Jayanṅṇḍasōla-vaṇanādu for providing offerings to the god, evidently at Shiyālī.

The astronomical details of date given in the inscription correspond to A.D. 1263, January 24, Wednesday. The regnal year quoted is an expired one.

Text.

- 1 ஸ்ரீ []* ஸகலபுலனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு வக-தாவது மகா நாயற்று பூஜைவகத்து சதுஷ்டியும் வயப[ன] [0] திருக்
- 2 0 வெண்டையூர்நாட்டு ஒலையாமல்கலத்து காணிடைய ஸ்ரீகொண்டசொழவனநாட்டு கூடலா ருடையான் தெவர்கள் தெவன் தந்த [நி]
- 3 பல்லவரவர் பக்கல் விலைகொண்ட காகில் வெண்டையன் என்று பெருடைய நிலத்துக்கு சிழ்பாற் கெல்லை குளிர் அடியாய[க்] வரம்புக்
- 4 இந்த ஆட்கொண்டவிலையென் நிலத்துக்கு தெற்கும் இந்நான்கெல்லைகள் நடுவுட்ட நிலம்*] உட்பு இதில் சிழக்கடைய தடி ஒன் பாளச்ச
- 5 க்க விட்டு புகழாபரணன் என்று பெருடைய நிலத்துக்கு சிழ்பாற்கெல்லை பெருச்சிழவன் பெரிய தெவர் நிலத்துக்கு மெற்கும் இ டக்கும்
- 6 பப்பொற்றுக்கும் மதுராந்தகப்பொற்றுக்குத் தெற்கும் இன்னுன்கெல்லையுள் நடுவுட்ட சிவகங்கை-ம் தெற்கிப்ப புகழ னென்று பெ
- 7 லுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை உட்கிறுவாய்க்காலுக்குக் சிழக்கும் வடபாற்கெல்லை குரலார் சிழவன் வாய்க்காலுக்குத்
- 8 ணர் விழுக்காட்டுப்படி பொத்தகம் எற்றிவந்த நிலம் இந்நாயநாற்கு திருப்பரி அமுது செய்தருள திருநாமத்துக்காணி ஆக குருத்தெ[த]ன் [கூ]
- 9 மையுருடையான் திருச்சிறற்பலமுடையான் ஆட்கொண்டநாயகனெ[ன்*] எழுத்தென்றும் இந் நிலம் இந்தக் கூடலாருடையான் ஆட்கொண்டவிலை
- 10 அகணங்கப்பல்லவரவனெ னென்றும் இப்படி அறிவென் [கு]மையுருடையான் புலியூர் உத்தம சொழனெ னென்றும் இப்படி அறிவென் குமையுருள
- 11 குதப்பல்லவரவனெ னென்றும் இப்படி அறிவென் பஞ்சவன் மாதெவியான குலொதுங்ககொழச்சுரு ப்பெதிமக்கலத்து [ஆ]சரி மலாசெவலபுட்டனெ¹

* The inscription is built in at the end and some of the inscribed stones are missing.

No. 211.

(A.R. No. 395 of 1918).

ON THE SAME WALL.

This is also a damaged record dated in the 19th year. It is connected with the previous inscription and registers a grant of land as *tirunāmatukkāni* in Ōlaiyāmaṅgalam situated in Vēṇṇaiyūr-nāḍu, a subdivision of Rājādhirāja-vaṇanāḍu, by a certain Singāravaḷamuḍikavittāṇ.

Ōlaiyāmaṅgalam may be identified with the village Ōliyāmputtūr in the Shiyali taluk of the Tanjore district.

Text.

- 1 ஸ்வாமி பரீ [] சகலபுலனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ கொப்பெருஞ்சிங்கதேவற்கு யாண்டு மிக-ஆவது தை
மாதந் தியதிபதி(ன்)னென்றினால் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டு அம்பர்
- 2 இளந்தேவன் பொன்னம்பலக்கூடத் தர் சிங்காரவழைமுடிக்கலித்தானென் [] [என்] பேர[ல்] ஐயங்
கொண்டசொழுவனநாட்டுத் திருவழன் தூர்நாட்டுக் கூடலாருடையான்
- 3 ளால் நாள் குறித்த நிலமாவது [] இன்னுயிரி தேவதானம் ராஜாபிராஜவளநாட்டு வெண்ணையூர்
நாட்டு ஓலையாமல்கலத்து எங்கன் முதலியார் பக்கல் குறித்த
- 4 . . . பாய்கிற உட்சிறுவாய்க்காலுக்கு மிகுக்கும் குஞ்சரமல்லினாகத்துக்குத் தெற்கும் இன்னுன்
கெல்லையுள் நடுவெட்ட மிகுதிக்குறைய உள்ளடங்கத் த[டி] உ
- 5 . . . நல்லியை முதல்கண்ணாக்கொண்டு அம்பர் ஒருவந்தை அரயன் வவாழ்வா
.
- 6 உட்படத் திருநாமத்துக்காணியாகக் குறிக்கக் கூடலாருடையான் தெவர்கன்தேவ
- 7 . . . டத்திருநாமத்துக் காணியாகக் குறித்தலமக்கு இவை கூடலாருடையான் தெவர்க
- 8 இப்படி அறிவென் பெரும்பொருடையான் ஆண்டபிள்ளையெ னென்றும் இப்படி
.
- 9 . . . முரமுடையார் கொயிற் தெவர்கன்மி பாரத்துவாசி அழகியசொழப்பிரம 1

No. 212.

(A.R. No. 365 of 1919).

LITTLE CONJEEVERAM, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE EAST SIDE OF THE 'ROCK' IN THE ARULĀLA-PERUMĀL TEMPLE.

This is also a record of the 19th year and it registers a gift of 96 sheep and a ram by Aruṇagirip-perumāl, one of the sons of Pīlḷaiyār Pañchanadivāṇa Nīlagaṅga-raiyar², for supplying daily, by the measure Ariyēṇnavallānālī, one nālī of curds, and one ulakku of ghee for burning a perpetual lamp in the temple of Arulālap-Perumāl, 'who was pleased to stand' at Tiruvattiyūr in Kāñchīpuram.

The donor Aruṇagiripperumāl also figures in the regime of Vijaya-Gaṇḍagōpālas and Jaṭavarman Sundara-Pāṇḍya³.

The astronomical citations are correct for A.D. 1261, September 1, Thursday.

Text.

- 1 ஸ்வாமி பரீ [] சகலபுலனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ கொப்பெருஞ்சிங்கதேவற்கு யாண்டு மிக கனனிநாயற்று
வ-ஒவ-உவகூத்து விவாழக்கிழமைமயம் பஞ்சபியும் பெற்ற விசாகத்தினாள் ஐயக்கொண்டசொழ
மண்டலத்து எயிற்கொட்டத்துக் காஞ்சிபுரத்துத் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாள-
2 பெருமானுக்கு பிள்ளையார் பஞ்சநிவாண நிலக்களையர் குமாரர்களில் அருணகிரிப்பெருமாள்
வைத்த திருநுந்தாவினக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட சாவாமுயாப்பெராடு தொன்னூற்றாற்றும் பொலிடபய
ஒன்றும் ஆக உருத் தொன்னூற்றெழும் ஸகக்கொண்டு நாள் ஒன்றுக்கு அளக்கும் அரிவென்ன-

¹ Some of the inscribed slabs are missing.

² For Nīlagaṅgaraiyar, see No. 120 above.

³ A.R. No. 4 of 1911.

⁴ A.R. Nos. 506 of 1909 and 537 of 1912.

- 3 வல்லாநாழியால் நெய் உழக்கும் தமிழர்அமுது நாழியும் ௪[ந்]¹ திராதித்தவரை செலுத்தக்கடவதாகச் சிலாவெகை ப[ண்]னிக் குடுத்தொம் இவ்விளக்கு ஒன்றில் திருநுந்தாவிளக்குக் குடிமக்களில்(ச்) சொல்க்கொன் விளக்குக் கால் வண்டுவராபதிக்கொன் விளக்கு அரைக்கால் அரைந்தான்கொன் விளக்கு அரைக்கால் பழு-
- 4 மடைக்கொன் மருந்தன் விளக்கு அரைக்கால் கலி[ய]க்கொன் விளக்கு அரைக்கால் ஆளுடைக்கொன் விளக்கு அரைக்கால் கண்ணக்கொன் விளக்கு அரைக்கால் ஆக இவ்விளக்கு ஒன்றும் முட்டாமல்(ச்) செலுத்தக்கடவொம் பெருமான்கொயில்த தானத்தொம்[¹] இவை கொயிறகணக்குச் சியபுமுடையான் அணிந்தான் அருளாளன்
- 5 அருளாளப்பிரிய னெழுத்து ||௨

No. 213.

(A.R. No. 316 of 1921).

TIRUKKÖYLŪR, TIRUKKOYLUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE TRIVIKRAMA-PERUMĀL TEMPLE.

Like the previous one, this inscription also refers to an endowment for a lamp made in the 19th year of the chief. It registers a gift of 32 cows and 1 bull by *Avaniyāḷappirandāṅ Kōpperuñjīṅga* to supply daily 1 *ulakku* of ghee by the measure *Ulagalandāṅ-nāli* for burning a perpetual lamp in the temple of *Tiruvīḍaikkali-Nāyanār* at *Tirukkōvalūr* in *Kurukkaik-kūrram*, a subdivision of *Milāḍu alias Jāṇanātha-valanāḍu*.

The date of the record, according to the details given, is A.D. 1261, November 28, Monday².

Text.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகலலாபநசக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிங்கதெவற்க்கி யாண்டு பத்தொன்பதாவது பசுநாயற்றுப் பசுவாழ்வகா-
- 2 ததுப் பஞ்சபியுந் திங்கட்(க்)சிமமையும் பெற்ற அவிட்டத்து நான் மினாடாகிய ஜனநாதவாளநாட்டுக் குறுக்கைக்கூற்றத்துத் திருக்கொவ-
- 3 லார்த் திருவிடைக்கழிநாயனார்க்கு அவனியாளப்பிறந்தான் கொப்பெருஞ்சிங்கனென் வைத்த திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட சாவாமுலா-
- 4 ப் பெரும்பசு முப்பத்திரண்டிலும் இஷபம் ஒன்றிலும் இக்கொயில் சுரபிமன்றாடிகளில் இரண்டாயிரக்கொளு வையிராவணக்கொ ணுள்-
- 5 னிப்பாரும் செட்டிக்கொணுந் திருவக்கொணு முள்ளிட்டாரும் பிச்சக்கொன் திருத்தெ ருள்ளிப்பாரும் திருவிடைக்கழிக்கொ[¹]ரணுந் திருவக்கொணு முள்-
- 6 னிப்பாரும் வசம் விட்ட சாவாமுலாப் பெரும்பசு ஈயெ. இஷபம் ஒன்று இப்பசு முப்பத்திரண்டு[ம்*] [இ*]ஷபம் ஒன்றுங் கைக்கொண்டு நான் ஒன்று-
- 7 க்கு உலகநந்தாழியா லனக்கும் நெய் யுழக்கு இப்படி யளந்து பாலும் பணியுந் தெவைத் தட்டற்ச் செய்யக்கடவர்க(ள்)ள[¹]கனம் இ-
- 8 ப்படி சந்திராதித்தவரை செல்வதாக விட்டுக் கல்வெட்டி விட்டென் அவி[னி*]யாளப்பிறந்த[¹]ான் கொப்பெருஞ்சிங்கனென்[¹] இது ஸ்ரீவெவ்வ வாகெஞ்[¹]
- 9 இதில் இரண்டாயிரக்கொ[¹]ண வையிராவணக்கொன் காட்டு இவன் மருகன் மலையன் பசு இரண்டு[|| *]

¹ The letter ந is engraved below the line.² No. 217 below was also issued on this day.

(A.R. No. 213 of 1929-30).

KUNNATTŪR, SRIPERUMBUDUR TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE KALYĀṆA-MANḌAPA IN THE
TIRUNĀGĒSVARA TEMPLE.

This inscription dated in the 1[9]th year states that the assembly in charge of the central shrine of the Tirunāgīśvaramuḍaiya-Nāyanār temple at Kunrattūr in Kunrattūr-nādu received 3 *palan-kāṣu* from Kaṇṇuḍai-Nāchchiyār, daughter of a *dēvaraḍiyāl* named Ponnīyār and agreed to maintain a twilight lamp in the temple.

Text.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ [I] கலபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு ம[௧]-வது குன்றத் தூர் நாட்டுக் குன்றத்தூர்-
- 2 ரீ உடெயார் திருநாமியுலாவமுடெய நாயனார் கொயில் திருவுண்ணுதிக்கெச் சபெயெயாம் [I] இன்னுயனர்கொயில் தெவரடியான் பொன்னியார் ம-
- 3 கள் கண்ணுடைநாச்சியார் வெவத்த சத்திவிளக்கு க-இவ்விளக்கு ஒன்றுக்கும் நாங்கள் கெக்கொண்ட பழங்காசு உ- இப்பழங்காசு முன்றும் உக்கொண்டு சந்தி-
- 4 ராதித்தவரெ சத்திவிளக்கு எரிக்ககடவொமாகச் சம்மதித்தொம் திருவு[ண்]ணுதிக்கெச் சபெயெயாம் [I] இது பன்மாஹெயுலவா [II]கெகூஉ-

No. 215.

(A.R. No. 103 of 1934-35).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE NĀṬARĀJA TEMPLE.

This inscription is dated in the 19th year and registers an order of *Sōlakōṇ* issued to the authorities of the temple at Chidambaram to engrave on its walls a grant of 80 *mā* of land given for a flower-garden called 'Sokkachchīyaṇ-kamugutirunandavanam' in Bhūpālasundaraśōlanallūr situated in Veśālippāḍip-parru. According to the original grant the extent of this garden was only 63 and odd *mā* of land, but when measured by the 'Sokkachchīyaṇ-kōl', it showed an increase and actually measured 80 *mā*. The *kaḍamai* tax on the increased land now noticed was remitted up to the 18th year of the chief and the inscription was also ordered to be engraved on the same wall where the original gift of this garden was engraved¹ in the 15th year of Periyadēvar i.e., Kōpperuñjīṅga I.

Text.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ—லகஹுவனசகரவத்திகள் அவனியாளம்பிறந்தாரான கொப்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு பத்தொன்பதாவது சொழகொன் ஓலை [I] தென்னவன்வழிமாராயரும் ஜயதுங்கப் பல்லவரயரும் குருகுலத்தரயரும் உடையார் திருச்சிறும்பலமுடையார்
- 2 கொயில் ஸ்ரீகோதேவமுரக கணகாணி செய்வார்களும் ஸ்ரீகாரியஞ் செய்வார்களும் ஸாமுதாயஞ் செய்வார்களும் கொயில்நாயகஞ் செய்வார்களும் திருமாஸ்கைக்கூறு செய்வார்களும் கணக்கரும் கண்டு விடு தந்ததாவது [I] கொயிலுக்கும் திருக்காமக்கொட்டமுடைய பெரியநாச்சியார்க்கும் வெசாலிப்பாடிப்பற்று பூபாலசந்தரசொழநல்லூ(ர்)லில் செய்வித்த சொக்க-
- 3 சுவியன் கமுகு திரு[II]நந்தவனம் நிலம் அறுபத்து முன்றுமா முக்காணிக்கிழ் முக்காலும் சொக்கச் சுவியன் கொலால் அளந்த இடத்து இத்திருநந்தவனத்து சுற்றுக்குலைக் குப்பட்டது பதினாறுமா வரைக்காணி முந்திரிகைக் கிழக்கால் நிலம் அளவெற்ற முண்டாகையாலெ இந்நிலத்துக்கு பதினொடாவதுவரையும் கடமையாகக் கூட்டின காசு தவிரவநாகவும் இந்நிலம் உட்பட எண்பது-

¹ The reference is to A. R. No. 467 of 1912 issued in the reign of Kōpperuñjīṅgadēva (I) and published in S.I.I., Vol. VIII., No. 55. See also *Madras University Journal*, Vol. XIII, pp. 98-100.

4 மா நிலமும் திருநந்தவனமாவதாகவும் திருமாளிகையிலே கல்லுவெட்டியிப்பதாகத் தெவர் ' திருமுகம் வந்தமையில் இத்திருமுகம் திருக்கைஷ்டிய பண்டாரத்திலே கொத்துக்கொண்டு திருமுகப் படியெ அளவெற்றமான நிலம் பதினாறு மாவரைக்காணி முத்திரிகைக் கிற்காலும் உட்பட என்பது மா நிலமும் திருந[நீ]தவன மாவதாக முன்பு பெரிய-

5 தெவர்க்குப் பதினாஞ்சாவது நாளில் இத்திருநந்தவனத்துக்குத் திருமாளிகையில் கல்வெட்டின இடத்திலே கல்லு வெட்டிக்கவும் கடவதாகப் பன்னுவதெ [!] இவை சொழுகொன் எழுத்து என்று எழுதிப் புகுந்த எவற்திட்டுப்படி கல்லுவெட்டியது உ

No. 216.

(A.R. No. 105 of 1934-35).

ON THE WEST WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA IN THE SAME TEMPLE.

This damaged record dated in the 19th year, registers an order of the officer Sōlakōṇ exempting from taxes the lands given for the maintenance of four gardeners looking after the garden called 'Tiruchchirrambalamuḍaiyān-tirunandavanam' which was formed by Gaṅgōli Tiruchchirrambalamuḍaiyār alias Uḍaiyār Iśvaraśivar of Sāvarnṇa-gōtra and belonging to the Southern Rādhā country in Uttarāpatha, for providing garlands to the god Uḍaiyār Tiruchchirrambalamuḍaiyār and the goddess Tirukkāmakkōṭṭamuḍaiya-Periyānāchchiyār.

Rādhā country corresponds to a portion of the present Bengal province which was formerly divided into two divisions, the northern and the southern. The portion to the north of the river Ajayā, including a portion of the district of Murshidabad was known as Uttara-Rādhā and that to the south as Dakṣiṇa-Rādhā.

Text.

- 1 ஸ்வாமி ஸ்ரீவ ஸகலஹவனதுகூலதிகள் அவனியுள்பிறந்தாரான கொப்பெருஞ்சிங்க ண்டு பத்தொன்பதாவது சொழுகொன் ஓலை [!] தென்னவன்பிரம்மாராயரும் ஐயதுங்கப் பலவரையரும் குருகுல[ர]பரும் உடையார் திருச்சிறற்பலமுடையார்
- 2 கொயில் ஸ்ரீராமேஸ்வராக் கண்காணி செய்வார்களும் ஸ்ரீகாரியஞ் செய்வார்களும் சாமுதாயஞ் [செய்வார்களும்] கொயிலநாயகஞ் செய்வார்களும் திருமாளிகைக்கூறு செய்வார்களும் கணக்கரும் கண்டு விடு தந்தாவது [!] உடையார் திருச்சிறற்பலமுடையார்க்கும் திருக்காம-
- 3 க்கொட்டமுடைய பெரியநாச்சியார்க்கும் திருப்பூ[ம] ததுக்கு முதலாகத் திருப்பள்ளித்தாமம் [ஆ]க்க உதாராயத்து உஷிணாராயத்து ஸாவண-மொகரத்து மொமொடி திருச்சிறற்பலமுடையாரான உடையார் ஸ்ரீராமேஸ்வர செய்வித்த திருச்சிறற்பலமுடையான் திருநந்த-
- 4 வனத்துக்குத் திருப்பள்ளித்தாமம் ஆக்கி அளக்கிற பெர் நால்வர்க்கு இலக்கைக்கும் ருதராஜபயங்க தயிலொக்கியான விருதநாஜபயங்கரச் சருப்பெதிமங்கலத்து ஸங்கொண்டு தெவை வரூளமயில் இன்னிலத்து-
- 5 க்கு எந்நெருகப் பெரும்பற்றப்புவியூர்ப் பிடாகை புதுமாய்ப்பட்டான் மண காடாந்த ௫ மாமுக்காணியும் பாலனூரான அபிமானமெருநல்லூரில் ஊர்பட ஒன்ப லெ இரண்டுமா முக்காணியும்
- 6 பத்தொன்பதாவது முதல் இவர்களுக்கு இலக்கைக்கு உடலாக விடவும் இன்னிலங்களுக்குத் திரு மடவரிசியும் கொள்ளவும் புறவுடலுக்குக் கண்டும் பரப்புக்காக தெவை குடிமை ஊர்வினியொகமும் தவிரவும் இன்னி[ல]ங்கள் விடிகொண்டு
- 7 சாதனங்கள் திருக்கைஷ்டிய பண்டாரத்திலே ஓடுக்கின(ப்)படிக்குத் திரு னுவதெ [!] இவை சொழுகொன் எழுத்து என்று இடப் புகுந்த எவற திட்டுப்படியெ [கல்வெட்டி] யது உ

¹ The words 'Dēvar' and 'Periyādēvar' are used in this inscription to distinguish the ruling chief (i.e., Kōpperuñjiṅga II) from his predecessor. See also p. IX, fn. 9.

² Takkaṇalādam (i.e.) Dakṣiṇa-Rādhā was included among the conquests of the Chōḷa king Rājendra-Chōḷa I [Ep. Ind. Vol. IX, p. 233.]